

Willkommen in Deutschland

Angebote für Flüchtlinge und Migranten, interkulturelle Bibliotheksangebote

Verfasser: Grundlagen: Regina Herbst (Stadtbibliothek Straubing) ; Susanne Schneeorst (Stadtbibliothek Nürnberg) ; Aufbereitung: Gabriele Fliegerbauer (LFST)

Erstellungsdatum: 1. August 2015

Umfang: 3 MS Excel-Arbeitsblätter, zus. 9 Seiten

Inhalt: Medienauswahl für interkulturelle Angebote

Über die Liste

Deutschland wird bunter, diese Bereicherung bringt aber auch zahlreiche Herausforderungen mit sich. Bibliotheken sind hier konkret gefordert, mit entsprechenden Angeboten für Flüchtlinge, Asylbewerber, Zuwanderern und ehrenamtlichen Helfern zu reagieren. Die Liste "Willkommen in Deutschland" möchte möglichst vielen Bibliotheken eine erste Einstiegshilfe in dieses aktuelle Thema bieten.

"Willkommen in Deutschland" basiert dankenswerterweise auf der Vorarbeit dreier Bibliotheken. Für die Stadtbibliothek Straubing hat Regina Herbst eine Übersicht relevanter Medien erstellt, die jeweils in Medienboxen für Flüchtlingsheime bereit gestellt werden. Frau Herbst hat wiederum für die Straubinger Auswahl auf Erfahrungen der Stadtbibliothek Bremen zurückgegriffen. Die Stadtbibliothek Nürnberg verfügt bereits über langjährige Erfahrungen mit interkulturellen Angeboten und arbeitet in diesem Bereich sehr intensiv. In diesem Zusammenhang entstand eine Link- und Literatursammlung von Susanne Schneeorst (Stadtbibliothek Nürnberg), die Grundlage einer SMB-Fortbildung war und deren Inhalte ebenfalls in diese Liste miteingeflossen sind. Ein herzliches Dankeschön an die genannten Personen und Einrichtungen zur Verfügungstellung der Daten!

Im Rahmen ihrer Möglichkeiten und v. a. den lokalen Gegebenheiten sollte jede Bibliothek für sich entscheiden, wie intensiv sie in das Thema einsteigen will oder kann. Die Voraussetzungen und Bedürfnisse vor Ort können dabei stark abweichen. Die Liste kann natürlich keinen Anspruch auf Vollständigkeit bieten, soll aber zumindest die zeitraubende Recherchearbeit für eine solche Medienauswahl etwas verkürzen. Berücksichtigt wurden neben Wörterbüchern und Sprachkursen in den einschlägigen Sprachen auch bewusst viele Bildwörterbücher für Kinder, interaktive und mehrsprachige Medien, Spiele und sonstige hilfreiche Materialien.

Die Landesfachstelle beabsichtigt im Herbst noch eine Aktualisierung der Liste zu erstellen, um den laufenden Entwicklungen gerecht zu werden und noch weitere Facetten des Themas zu berücksichtigen.

Feedback, Anregungen und Kritik zur vorliegenden Liste sind erwünscht. Bitte wenden Sie sich an:

Gabriele Fliegerbauer

Anschrift: Landesfachstelle für das öffentliche Bibliothekswesen, Außenstelle Regensburg

Telefon: 0941 / 5956368

Telefax: 0941 / 5956385

E-Mail: gabriele.fliegerbauer@bsb-muenchen.de

Willkommen in Deutschland
Angebote für Flüchtlinge und Migranten - interkulturelle Bibliotheksangebote
Liste

Sachgr.	Titel	Verfasser	Verlag	Jahr	Bindung	Umfang	ISBN	Preis	Annotation
TING-Medien									
	Ting : Der Hörstift		Tessloff Medienvertrieb					39,99 €	Lesestift für alle ting-fähigen Bücher und Spiele. Grundausrüstung für alle Ting-Medien.
Ogo (ASB) OAL 2 (SSD)	Brockhaus-Bildwörterbuch international : das sprechende visuelle Wörterbuch ; [Deutsch, Englisch, Spanisch, Türkisch, Russisch]	Hönsch, Ulrike –[Red.] –	Brockhaus	2013	fest geb.	432 S. : überw. III. (farb.), graph. Darst.	978-3-577-00301-8	19,95 €	Bildwörterbuch mit TING-Funktion zu vielen typischen Alltagssituationen.
	Mein tierisch tolles Bildwörterbuch	Hoppenstedt, Gila; Worms, Ina	Langenscheidt	2013	fest geb.	64 S.: III.	978-3-468-20587-3	14,99 €	Bildwörterbuch, das in fantastische Tierwelten führt: fliegende Kühe und Bären, Tiere bei Sport und Spiel
	Der große Felix-Weltatlas	Langen, Anette; Droop, Constanza –[III.] –	Coppenrath	2014	fest geb.	55 S.: zahlr. III.	978-3-649-61670-2	24,95 €	Der Hase Felix erklärt Kindern die geologischen und geografischen Besonderheiten der Welt und stellt die Länder der Erde vor. Nutzbar mit TING-Audio-Stift.
	Kinderlieder aus der guten alten Zeit	Magallanes, Alejandra –[III.] –	Ed. XXL	2014	fest geb.	127 S. : zahlr. III.	978-3-89736-731-9	7,95 €	
	TING Quak & Co. - Das tierische Geräusche-Memo		ASS Altenburger Spielkarten		[Spiel]	48 Karten		9,49 €	inkl. Navigationsscheibe und Spielregeln
Bildwörterbücher für Kinder und Erwachsene									
	Visuelles Wörterbuch - Deutsch als Fremdsprache	Welzel, Barbara –[Red.] –	Conventgarden	2013	fest geb.	360 S. : überw. III.	978-3-8310-9116-4	9,95 €	Bildwörterbuch mit 6.000 Vokabeln, Grammatikanhang und Wortschatzübungen
	Visuelles Wörterbuch - Arabisch-Deutsch	Schlitzer, Monika –[Hrsg.] –	Conventgarden	2009	fest geb.	360 S. : überw. III.	978-3-8310-9081-5	9,95 €	Bildwörterbuch mit über 12.00 Wörtern und Redewendungen
	Visuelles Wörterbuch - Englisch-Deutsch	Arthur, Christine – [Übers.] –	Conventgarden	2005	fest geb.	360 S. : überw. III.	978-3-8310-9034-3	9,95 €	Bildwörterbuch mit 6.000 Vokabeln, Grammatikanhang und Wortschatzübungen
	PONS Bildwörterbuch Deutsch als Fremdsprache : mit Wörterbuch-Download	Drall, Anette –[Bearb.] –	PONS GmbH	2015	fest geb.	400 S. : zahlr. III.	978-3-12-517967-7	9,99 €	7500 Begriffe und 3000 Bilder
	Bildwörterbuch Deutsch : die 1000 wichtigsten Wörter in Bildern erklärt	Specht, Gisela; Forßmann, Juliane	Hueber	2010	fest geb.	172 S.: zahlr. III.	978-3-19-007921-6	14,95 €	1000 wichtigste Wörter in Bildern erklärt
	MultiKulti Bildwörterbuch		MilchMaus (Berlin)		fest geb.			29,90 €	Bilderwörterbücher mit 16 verschiedenen Themenwelten aus dem Kinderalltag mit über 1400 Wörtern; jeweils 4 Sprachen in einem Buch wählbar, fast alle Sprachkombinationen möglich ; bestellbar und nähere Informationen direkt über www.milchmaus.com
	Mein erster Langenscheidt Deutsch	Modeste, Caroline	Langenscheidt	2014	fest geb.	59 S. : überw. III.	978-3-468-20737-2	14,99 €	Bildwörterbuch für Kleinkinder mit rund 1.000 Wörtern und Illustrationen z.B. zu Kleidung, Essen, Tiere, Spielen, Sport und Fahrzeuge. Ab 3 Jahren.
	Mein Deutsch Bildwörterbuch	Wieker, Karolina –[III.] –; Kröll, Tatjana –[Red.] –	Loewe	2013	fest geb.	48 S. : zahlr. III.	978-3-7855-7689-2	6,95 €	Das fröhlich illustrierte, einsprachige Bildwörterbuch zeigt in Szenen aus Küche, Kinderzimmer, Spielplatz, Zoo oder Kindergarten über 600 Begriffe aus dem Kinderalltag.
	Bilderwörterbuch Deutsch mit Audio-CD		Dorling Kindersley	2009	fest geb.	104 S.: zahlr. III.	978-3-8310-1348-7	12,95 €	Ein Bildwörterbuch sowie eine alphabetisch geordnete Liste verzeichnet ca. 2.000 Wörter - Substantive, Verben, Adjektive. Mithilfe beigefügter CD können die meisten Wörter gehört und nachgesprochen werden.
Deutschlernen für Erwachsene/ Bücher und Sprachkurse									
Arabisch	Diwan Wörterbuch für Araber : für deutschlernende Araber ; Arabisch-Deutsch mit arabischer Lautschrift	Abdel-Aziz, Mohamed	Diwan-Verl.	2013	fest geb.	570 S.	978-3-03723-112-8	38,00 €	Dieses Wörterbuch bildet die Grundlage für Araber, die Deutsch als erste europäische Sprache lernen wollen. Es enthält rund 15000 Wörter; noch nicht in der ekz verzeichnet

Willkommen in Deutschland
Angebote für Flüchtlinge und Migranten - interkulturelle Bibliotheksangebote
Liste

Sachgr.	Titel	Verfasser	Verlag	Jahr	Bindung	Umfang	ISBN	Preis	Annotation
Amharisch	Deutsch-amharisches Gesprächsbuch	Richter, Renate ; Mulugeta, Eteffa	Reichert	1994		348 S.	978-3-88226-228-5	19,90 €	Nach Sachgebieten und Alltagsthemen geordnetes Sprachbuch. Beheimatet in Äthiopien.
Amharisch	Wörterbuch Deutsch-Amharisch-Englisch	Berhanu, Dawit	Buske	2011	fest geb.	VIII, 537 S.	978-3-87548-213-3	49,90 €	Dreisprachiges modernes Wörterbuch mit ca. 45.000 Begriffen.
Amharisch	Deutsch-Amharisch / Amharisch-Deutsch	Bekele, Fekadu ; Negussie, Bosena	LIT	2006	kt.	III, 254 S.	978-3-8258-9476-4	29,90 €	Für Deutschlerner aus dem Herkunftsland Äthiopien, teilweise auch aus Eritrea.
Armenisch	Wörterbuch Armenisch-Deutsch	Eggenstin-Harutunian, Margret	Buske	2011	fest geb.	676 S.	978-3-87548-497-7	68,00 €	Umfassendes Wörterbuch mit rund 35.000 Stichwörter und Wendungen.
Aserbaid-schanisch	Aserbaid-schanisch-deutsches Wörterbuch : unter Berücksichtigung der Besonderheiten des Nord- und Südaserbaid-schanischen	Rahmati, Nemat	Verl. auf dem Ruffel	1999	fest geb.	608 S.	978-3-933847-01-0	55,00 €	Bestellungen direkt über den Verlag: Verlag auf dem Ruffel Tevfik Turan Kamper Weg 34 a, D-21710 Engelschoff info@ruffel.de
Kurdisch	Synchron-Wörterbuch der drei Sprachen: Deutsch - Kurdisch - Arabisch	Bamarni, Jotiar	Bamarni Verl.	2012	kt.	164 S.	978-3-9803633-2-7	19,00 €	Bezug über Verlag: Bamarni Verlag, Krozinger Str. 78, 79114 Freiburg
Kurdisch	Ferheng - Wörterbuch Kurdisch-Deutsch / Deutsch-Kurdisch	Ulumaskan, Abdulkadir	Kurdisches Institut Berlin	2010	fest geb.	364 S.	3-93094360-3	10,00 €	Bezug über Amazon oder direkt: Kurdisches Institut für Wissenschaft und Forschung e. V., Brandenburgische Straße 38, 10707 Berlin
Oromo	Wörterbuch Oromo-Deutsch, Deutsch-Oromo	Duessso, Melkamu	Buske	2014	fest geb.	566 S.	978-3-87548-648-3	58,00 €	Enthält 30.000 Stichwörter und zahlreiche dazugehörige Wortverbindungen. Oromo ist in Äthiopien, Nordkenia, Somalia und dem Sudan beheimatet.
Tigrinja	Wörterbuch Deutsch-Englisch - Tigrigna - Niveau A1 : Deutsch als Zweitsprache ; Lernwortschatz	Abdel Aziz-Schachner, Marlene Milena ; Goitom, Beraki ; Tesfamriam, Tekle	Books on Demand	2013	Online Ressource	116 S.	978-3-8482-3149-2	24,95 €	Lernwortschatz mit Artikel (der-die-das) Eintragungen und Beispielen für die Integrations - Deutschkurs TeilnehmerInnen aus Eritrea Niveau A1
Tigrinja	Wörterbuch Deutsch - Tigrigna - Englisch - Niveau A2 : Deutsch als Zweitsprache ; Lernwortschatz	bearb. von Marlene Abdel Aziz-Schachner ; Goitom Beraki + Tekle Tesfamriam	Books on Demand	2013	Online Ressource	112 S.	978-3-7322-5117-9	69,95 €	Auf A1 aufbauend folgt Kurs A2 für Deutschlerner, die aus Eritrea kommen. Tigrigna ist die Amtssprache Eritreas.
Tigrinja	Wörterbuch Deutsch - Tigrigna - Englisch - Niveau B1 : [Deutsch als Zweitsprache ; Lernwortschatz	bearb. von Marlene Abdel Aziz-Schachner ; Goitom Beraki & Tekle Tesfamriam	Books on Demand	2013	Online Ressource	144 S.	978-3-7322-5304-3	69,95 €	Für fortgeschrittene Lerner mit Muttersprache Tigrigna.
Tigrinja	Wörterbuch Deutsch-Tigrinia		AWO Bundesverband e. V.	2014	Nachdruck			12,49 €	Bestellungen nur schriftlich möglich bei: AWO Bundesverband e. V., Verlag & Vertrieb Blücherstr. 62/63, 10961 Berlin Mail: verlag@awo.org oder werbung@awo.org
Tigrinja	Online-Sprachkurs	Quelle: https://oebmultikulturell.wordpress.com/2014/12/23/worterbucher-fur-fluchtlinge/							Freier Download unter: http://www.digob.com/Tigrinja-eritrea-ethiopia/Deutsch-Tigrinya.pdf Kostenloses Online-Angebot
Somali	5000+ Vokabular Deutsch-Somali / Somali-Deutsch	Soffer, Gilad	CreateSpace Independent Publishing Platform	2015	kt.	126 S.	978-1-50770-685-5	9,26 €	Für Deutschlerner aus den Herkunftsländern Somalia, teilweise Kenia, Äthiopien und Dschibuti.

Willkommen in Deutschland
Angebote für Flüchtlinge und Migranten - interkulturelle Bibliotheksangebote
Liste

Sachgr.	Titel	Verfasser	Verlag	Jahr	Bindung	Umfang	ISBN	Preis	Annotation
Somali	1001+ Übungen Deutsch-Somali / Somali-Deutsch	Soffer, Gilad	CreateSpace Independence Publishing Platform	2015	kt. Bezug über Amazon	158 S.	978-1-50759-679-1	9,99 €	Für Deutschlerner aus den Herkunftsländern Somalia, teilweise Kenia, Äthiopien und Dschibuti.
Somali	1001+ Einfache Sätze Deutsch-Somali	Soffer, Gilad	CreateSpace Independent Publishing Platform		kt. Bezug über Amazon	78 S.	978-1-50609-011-5	8,85 €	Einfache Sätze für Alltagssituationen
Somali	Somali-Wörterbuch : Deutsch-Somali / Somali-Englisch-Deutsch	Farah, Moahamed Ali ; Heck, Dietmar	Buske	2015	kt.	302 S.	978-3-87548-055-9	24,90 €	Enthält ca. 2000 Stichwörter und zahlreiche Wortverbindungen. Mit Grammatikbeispielen.
Paschtu	Wörterbuch Deutsch-Dari (Persisch)-Paschtu	Arif, Muhammad	Arif	2010	fest geb.	XI, 1133 S.	978-3-00-031296-0	49,99 €	
Paschtu	Paschtu-Deutsches Wörterbuch	Achakzai, Ahmad Wali	Bezug über: Most-Vertrieb			1078 S.	978-3-933196-64-4	29,80 €	Pastó- Deutsch afghanisches Wörterbuch Mit Paschto-Transkription. Bezug über: http://www.most-vertrieb.de
Paschtu	Großes Wörterbuch Deutsch-Paschto	Malakzay, Akram ; unter Mitwirkung von David Neil MacKenzie	Buske	2009	fest geb.	1016 S.	978-3-87548-516-5	58,00 €	Ca. 20.000 Stichwörter unter Berücksichtigung umgangssprachlicher Ausdrücke und alternativer Redewendungen, Bedeutungen.
Paschtu	Dreisprachiges Wörterbuch Deutsch -Dari (Persisch) - Paschtu	Wardak, Mohammad Arif	Bezug über: Most-Vertrieb	2014	fest geb.	1200 S.	978-3-00031-296-0	54,80 €	ca. 40000 Wörter, Redewendungen, umgangssprachliche Ausdrücke, Abkürzungen, Kurzgrammatik.
Urdu	Wörterbuch Deutsch - Urdu A1 : Lernwortschatz A1 Sprachkurs	Abdel-Aziz-Schachner, Marlene Milena	Books on Demand	2014	kt.	32 S.	978-3-7357-8214-4	19,99 €	Lektion 1 + deutsche Grammatik ; Sprachkurs Deutsch zum erfolgreichen Selbstlernen.
Urdu	Wörterbuch Deutsch - Urdu - Englisch : Niveau A1 : Deutsch als Zweitsprache	Khurram, Shazad ; Obaid, Eed	Books on Demand	2015		28 S.	978-3-7347-5103-5	19,99 €	Lektion 2 + deutsche Grammatik ; Sprachkurs zum erfolgreichen Selbstlernen
Urdu	Deutsch für Urdu-Sprechende	Mitarbeit: Shazia Y Baloch	VVB Laufersweiler	2015	kt.	236 S. , + 1 Arb.buch, 1 CD	978-3-89687-181-7	20,00 €	Sprachkurs der deutschen Sprache für Pakistani. Medienkombination.
Urdu	Wörterbuch Deutsch-Englisch-Urdu	'Alī, Hūršīd	VVB Laufersweiler	2015	fest geb.	VII., 806 S.	978-3-930954-56-8	29,80 €	Für neulernende der deutschen Sprache ist dieses Wörterbuch zur Erklärung abstrakter Begriffe sehr hilfreich
Urdu	English to English and Urdu dictionary		Ferozsons		fest geb.	1124 S.	969-0-00510-3		Gebrauchte Ausgaben erhältlich über www.abebooks.co.uk (Preise variieren)
Persisch	Wörterbuch Persisch-Deutsch	Tavakkoly, Hossein	Eigenverl.	2009	kt.	1070 S.	978-3-9803088-6-1	32,80 €	Umfangreiche Sammlung von Stichwörtern, Fachausdrücke aus allen Lebensbereichen, Redewendungen und Anwendungsbeispiele.
Persisch	Langenscheidt Universal-Wörterbuch Persisch: Persisch-Deutsch / Deutsch-Persisch	Naghed, Khosro u. Mohsen ; Redaktion Langenscheidt (Hrsg.)	Langenscheidt	2002	fest geb.	480 S.	978-3-468-18250-1	11,95 €	18.000 Stichwörter im praktischen Format, auch zum Mitnehmen gut geeignet.
DAF	Alpha plus: A1/1: Basiskurs - Kursbuch mit CDs und eingelegetem Lese- und Schreibheft	Grunwald, Anita	Cornelsen	2011	Nonbook		978-3-06020775-6	15,50 €	Unabhängig von der Muttersprache zu verwendendes Hilfsmittel zum Erlernen der deutschen Sprache. Alpha plus ist ein zweibändiges Lehrwerk für Erwachsene ab 16 Jahren
Sprachkurs Albanisch	Deutsch für Albaner		Sprachenlernen 24.de	2014	CD-ROM		978-3-86725-901-9	29,95 €	Vokabeltrainer auf CD-ROM zum Erlernen der deutschen Sprache, der sich nur an Personen richtet, die albanisch sprechen.
Sprachkurs Albanisch	Deutsch rapid: Deutsch -Albanisch	Luscher, Renate	Hueber	2009	kt geb.	118 S.: Ill.	978-3-19-107462-3	22,95 €	Ortsunabhängig einzusetzender Hörkurs zur Vermittlung der Grundkenntnisse der deutschen Sprache in Alltag und Beruf inkl. Arbeitsbuch.

Willkommen in Deutschland
Angebote für Flüchtlinge und Migranten - interkulturelle Bibliotheksangebote

Liste

Sachgr.	Titel	Verfasser	Verlag	Jahr	Bindung	Umfang	ISBN	Preis	Annotation
Sprachkurs Arabisch	Miteinander-Sprachkurs: Arabisch	Aufderstraße, Hartmut [u.a.]	Hueber	2012	fest geb.	256 S.	978-3-19-209509-2	39,99 €	Zweisprachiger Deutschkurs des Goethe-Instituts für selbständig Lernende mit Arabisch als Muttersprache. Bereitet gezielt auf die Prüfung "Start Deutsch 1" (Niveau A1) vor. 4 Audio-CDs sind im Arbeitsbuch enthalten
Sprachkurs Arabisch	Deutsch rapid (Arabisch)	Luscher, Renate	Hueber	2006	fest geb.	142 S.: Ill.	978-3-19-007494-5	22,50 €	Arbeitsbuch für deutschlernende Bürger
Sprachkurs Englisch	Miteinander-Sprachkurs: Englisch	Aufderstraße, Hartmut [u.a.]	Hueber	2012	fest geb.	256 S.	978-3-19-009509-4	39,99 €	Zweisprachiger Selbstlernkurs für Deutschlerner mit der Ausgangssprache Englisch, der zur Prüfung Start Deutsch 1 führt; mit 4 Audio-CDs.
Sprachkurs Russisch	Miteinander-Sprachkurs: Russisch	Aufderstraße, Hartmut[u.a.]	Hueber	2012	fest geb.	256 S.	978-3-19-309509-1	39,99 €	Zweisprachiger Deutschkurs für selbstständig Lernende mit Russisch als Muttersprache. Bereitet gezielt auf die Prüfung "Start Deutsch 1" (Niveau A1) vor.
Sprachkurs Syrisch-Arabisch	Deutsch für Syrer		Sprachenlernen 24.de	2014	CD-ROM		978-3-86725-942-2	29,95 €	Vokabeltrainer auf CD-ROM zum Erlernen der deutschen Sprache, der sich nur an Personen richtet, die Syrisch-Arabisch sprechen.
Sprachkurs Französisch	Deutsch rapid: Deutsch-Französisch		Hueber	2002	kt geb.		3-19-007464-X	19,99 €	Der Anfängerkurs vermittelt Grundkenntnisse für die Alltagssprache mit dem Schwerpunkt Hörverständnis.
Comics/Erzählungen für Jugendliche und Erwachsene									
	Diary of a wimpy kid	Kinney, Jeff	Klett	2011	kt geb.	231 S.: Ill.	978-3-12-578048-4	7,99 €	Greg hat keinen leichten Stand im Leben, weder zu Hause noch in der Schule: Hier erzählt er die kuriosen Abenteuer eines Schuljahres, in dem nicht immer alles nach seinen Vorstellungen läuft. Englische Ausgabe mit Vokabelerklärungen; Niveau B1.
	Les Aventures de Tintin	Remi, George	Castermann	Reihe	fest geb.			14,90 €	Abenteuerreihe Tim und Struppi auf Französisch
	Im Schatten der Gasse	Taufiq, Suleman	Ed. Orient	2006	fest geb.	159 S.	978-3-922825-48-7	15,90 €	Erzählungen aus dem Orient
	Hercule Poirot detects	Christie, Agatha; Fenzl, Richard -[Übers.]-	Dt. Taschenbuch-Verl.	2013	kt geb.	143 S.	978-3-423-09514-3	8,90 €	Vier spannende Fälle
	Mudhakirat talib al-haqiqah al-murra	Kinney, Jeff; Idriss, Rita -[Übers.]-	Arab. Scientific Publishers	2012	kt geb.	224 S.:zahlr. Ill.		18,00 €	Gregs Tagebuch in der arabischen Version
	Emil und die Detektive	Kästner, Erich; Kreitz, Isabel -[Ill.]-	Dressler	2012	kt geb.	112 S.	978-3791511689	17,95 €	Comic zu Erich Kästners Emil und die Detektive
Spiele									
	4 Gewinnt		Hasbro	2014				14,99 €	Für Mädchen und Jungen
	Klack		AMIGO	2012				13,95 €	Spiel für Mädchen und Jungen ab 4 Jahren
	Halli Galli	Shafir, Haim	AMIGO	2008				10,99 €	Spiel ab 6 Jahren
	Nanu?		Ravensburger	2010				6,79 €	Mitbringspiel für Kinder ab 4 Jahren
	Uno		Mattel	2013				10,80 €	Kartenspiel
	Wörtermemo Arabisch-Deutsch		KITABUNA Publishing & Distribution						Buntes Lernmemory für Kinder ab 4 Jahren
	Hier wohne ich		Ravensburger	2012				12,99 €	Lernspiel für Kinder ab 30 Monate
	Deutschland Memory		Ravensburger	2014				12,95 €	Memoryspiel für Kinder ab 4 Jahren
	Backgammon in der Kofferversion		Philos Spiele	2008				31,99 €	Konzentrationsspiel für Kinder ab 6 Jahren
	LÜK-Kontrollgerät		Westermann	2006				17,94 €	Kontrollgerät zu den LÜK Lernspielen
	LÜK Deutsch ganz einfach 1-4	Vogel, Heinz	Westermann	1998				6,00 €	
Wimmelbildbücher									
	Mein superdickes Wimmelbuch	Suess, Anne -[Ill.]-	Schmid	2012	fest geb.	28 S. : überw. Ill.	978-3-8380-0005-3	6,99 €	Bilderbuch

Willkommen in Deutschland
Angebote für Flüchtlinge und Migranten - interkulturelle Bibliotheksangebote
Liste

Sachgr.	Titel	Verfasser	Verlag	Jahr	Bindung	Umfang	ISBN	Preis	Annotation
	Das große Deutschland Wimmelbuch	Wandrey, Guido	Esslinger	2014	fest geb.	16 S. : nur Ill.	978-3-480-23107-2	9,95 €	Pappbilderbuch
	Meine große Deutschlandreise	Lohr, Stefan	Schmid	2014	fest geb.	14 S. : überw. Ill.	978-3-8380-0059-6	4,99 €	Pappbilderbuch
	Das große Auto-Wimmelbuch	Seidel, Stefan	Wimmelbuchverl.	2013	fest geb.	10 S. : überw. Ill.	978-3-942491-27-3	4,99 €	Pappbilderbuch
	Kindergarten-Wimmelbuch	Lindenblatt, Katherina	Wimmelbuchverl.	2014	fest geb.	10 S. : überw. Ill.	978-3-942491-26-6	4,99 €	Pappbilderbuch
Einfache Bilderbücher, z. T. zweisprachig bzw. mehrsprachig									
1 mehrsprach.	Otto die kleine Spinne	Genechten, Guido →van→ ; hrsg. von Aylin Keller	Talisa	2015	fest geb.	28 S. : überw. Ill. (farb.)	978-3-939619-46-8	21,50 €	Otto will eigentlich nur seinen Geburtstagskuchen teilen, doch die anderen Tiere haben Angst vor ihm. Elfsprachige Hardcover-Ausgabe : Sprachen: Arabisch, Bulgarisch, Chinesisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Polnisch, Rumänisch, Spanisch und Türkisch.
1 mehrsprach.	Wer hat mein Eis gegessen? : 19 zweisprachige Bücher und Hör-CD , für Kinder ab 4 Jahren	Rania Zaghir ; Racelle Ishak. Vodafone Stiftung Deutschland ... Petra Dünges (Übers. aus dem Arab. ins Dt.)	Ed. Orient	2014	kt.	In Schubert	978-3-945506-00-4	89,00 €	Enthält die Geschichte in folgenden Sprachen: Albanisch, Arabisch, Bosnisch, Bulgarisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Griechisch, Italienisch, Kroatisch, Kurdisch-Kurmanji, Kurdisch-Sorani, Persisch, Polnisch, Rumänisch, Russisch, Serbisch, Spanisch, Türkisch. Auch als Einzelbände lieferbar, jeweils 5,00 €.
1 mehrsprach.	Schlaf gut, kleiner Regenbogenfisch	Marcus Pfister	Hueber : bi:libri-Ausg.	2012	fest geb.	[13] Bl. : überw. Ill. (farb.)	978-3-19-359595-9	15,99 €	Erst als seine Mama ihm versichert, dass sie immer für ihn da ist, kann der kleine Regenbogenfisch endlich einschlafen. Ausgaben auch in Französisch, Griechisch, Italienisch, Russisch, Spanisch und Türkisch erhältlich.
1 mehrsprach.	Zootiere	Vera-Merz, Adriana ; Betancourt Parra, Silvia Helena	Hueber : bi:libri-Ausg.	2011	kt.	[14] S. : überw. Ill.	978-3-19-959594-6	7,99 €	Einfaches Bilderbuch für kleine Kinder mit Begriffen in acht Sprachen: n französischer, italienischer, spanischer, russischer, türkischer, deutscher, englischer und neugriechischer Sprache.
1 arab.	Zoe & Theo in der Bibliothek	[Catherine Metzmeier ; Marc Vanenis. Aus dem Franz. ins Dt. von Marie Irmer. Aus dem Dt. ins Arab. von Fatima Najjari und Yasmin Jibril. Projektleitung: Aylin Keller]	Talisa	2013	kt.	20 S. : überw. Ill. (farb.)	978-3-939619-26-0	4,95 €	Deutsch-arabisches Bilderbuch mit den Zwillingen Zoe und Theo, die mit ihrer Mutter und dem Baby die Bibliothek besuchen. Ausgaben auch in Rumänisch, Türkisch, Persisch, Bulgarisch, Polnisch, Kurdisch und Russisch erhältlich.
1 franz.	Elmar und Rosa [dt./frz.]	McKee, David ; [Aus d. Dt. ins Franz.: Déchin, Brigitte]	Anadolu	2011	kt.	32 S. : überw. Ill. (farb.)	978-3-86121-469-4	9,80 €	Elefanten müssen nicht immer grau sein... Zweisprachige Ausgabe. Auch in Englisch, Türkisch, Russisch und Italienisch lieferbar.
1 pers.-Farsi	Bin ich klein?	Winterberg, Philipp ; Wichmann, Nadja	CreateSpace Independent Publishing Platform	2014	kt.	26 S.	978-1499516289	5,95 €	Zweisprachiges Bilderbuch Deutsch-Persisch/Farsi. Auch erhältlich in Ungarisch, Arabisch, Polnisch, Albanisch, kroatisch, Rumänisch, Kurdisch, Georgisch, Amharisch, Paschtu. Bezug: http://www.philippwinterberg.com/projekte/bin_ich_klein_sprachen.php oder über Amazon
1 arab.	Elmar und die Farben [dt./arab.]	McKee, David	Anadolu	2011	fest geb.	[8] Bl. : überw. Ill. (farb.)	978-3-86121-493-9	6,90 €	Pappbilderbuch
1 arab.	Mein neuer Freund, der Mond [dt./arab.]	Taher, Walid ; Aus d. Arab. von Petra Dünges	Ed. Orient	2014	fest geb.	24 S. : überw. Ill. (farb.)	978-3-922825-66-1	15,90 €	

Willkommen in Deutschland
Angebote für Flüchtlinge und Migranten - interkulturelle Bibliotheksangebote
Liste

Sachgr.	Titel	Verfasser	Verlag	Jahr	Bindung	Umfang	ISBN	Preis	Annotation
1 arab.	Hallo liebe Maus! - Im Kindergarten : ein Sprachlern-Bilderbuch ab 2 Jahren	Engin, Hawa ; Reddig-Korn, Brigitta...	Anadolu	2012	Dicke Papppe	23 S. : überw. III. (farb.)	978-3-86121-495-3	9,80 €	Pappbilderbuch. Ausgaben auch in Italienisch, Spanisch, Polnisch, Russisch, Türkisch und Englisch lieferbar.
1 franz.	Bärenleben	Gersmeier, Ria ; Kiefer, Katja ; Tridoux, Diane [Übers.]	Olms	2009	fest geb.	22 S. : überw. III. (farb.)	978-3-487-08829-7	12,95 €	Zweisprachiges Sachbuch über eine Bärenmutter und ihre 2 Jungen. Zweisprachige Ausgaben auch in Polnisch, Spanisch, Englisch, Türkisch und Russisch lieferbar.
1 pers.	Zoe & Theo spielen Mama und Papa	Metzmeyer Catherine ; Marc Vanenis ; Aus dem Franz. ins Dt. von Marie Imer. Aus dem Dt. ins Pers. von Shahla Ahmadynejad. Projektleitung: Aylin Keller]	Talisa	2013	kt.	20 S. : überw. III. (farb.)	978-3-939619-33-8	4,95 €	Die Zwillinge Zoe und Theo bauen mit Decken und Kissen ein Zuhause und spielen Familie. Ausgaben auch in Arabisch, Kurdisch, Türkisch, Russisch und Polnisch erhältlich.
1 russ.	Bijou, die Findelkatze	Gersmeier, Ria ; Welly, Carina ; Ill. V. Kiefer, Katja ; Trofimov, Pavel [Übers.]	Olms	2009	fest geb.	23 S. : überw. III. (farb.)	978-3-487-08817-4	12,95 €	Erzählendes zweisprachiges Sachbilderbuch über die kleine Findelkatze Bijou. Ausgaben auch in Polnisch, Französisch, Spanisch, Englisch und Türkisch lieferbar.
1 russ.	Traum-Berufe	Schmitz-Weicht, Cai ; Schmitz, Ka ; Müller, Ingrid [Übers.]	Viel & Mehr	2014	Dicke Papppe	[12] Bl. : überw. III. (farb.)	978-3-945596-01-2	12,95 €	Zweisprachiges Sachbilderbuch. Drei Kinder denken über ihre Traum-Berufe nach und heraus kommt eine bunte Vielfalt. Ausgaben auch in Italienisch, Polnisch, Portug. und Türkisch erhältlich.
4.3 A russ.	Wir gehen in die Bibliothek	Roland Mörchen. Ill. von Katja Kiefer ; [Übers. ins Russ.: Ina Kasemir-Sattler]	Olms	2011	fest geb.	30 S., [5] Bl. : überw. III. (farb.)	978-3-487-08854-9	12,95 €	Lisa, Benni und Jens lernen die Stadtbibliothek und was sie alles bietet im Rahmen einer Klassenführung kennen. Ausgaben auch in Englisch, Französisch und Türkisch erhältlich.
4.3 C	Wieso? Weshalb? Warum? : Wir entdecken Deutschland	Kreimeyer-Visse, Marion ; Erne, Andrea	Ravensburger	2013	fest geb.	[10] Bl. : überw. III. (farb.)	978-3-473-32882-6	16,99 €	Sonderband der Wieso? Weshalb? Warum?-Reihe, der vermittelt, wie vielfältig Deutschland ist.
4.3 N	Wieso? Weshalb? Warum? : Junior ; 24 : Mein Kindergarten	Rübel, Doris	Ravensburger	2015	Dicke Papppe	[7] Bl. : überw. III. (farb.)	978-3-473-32786-7	9,99 €	Aus der bewährten Sachbuchreihe für kleine Kinder der wichtige Band zum Thema Kindergarten.
4.3 N	Wieso? Weshalb? Warum? : 14 : Ich komme in die Schule	Rübel, Doris	Ravensburger	2014	fest geb.	[7] Bl. : überw. III. (farb.)	978-3-473-32877-2	12,99 €	Alles zum Thema Schulstart in der bewährten Reihe.
4.4 engl.	Pia kommt in die Schule	Ulrike Rylance ; Karolin Przybill ; [Übers. ins Engl.: Kristy Koth]	Hueber : bi:libri-Ausg.	2011	fest geb.	44 S. : überw. III. (farb.)	978-3-19-079595-6	9,99 €	Irgendwann ist sich Pia nicht mehr sicher, ob sie sich auf die Schule freuen soll, denn sie hört seltsame Sachen darüber. Doch ihre Mama kann sie vom Gegenteil überzeugen. Ausgaben auch in Spanisch, Italienisch, Russisch, Griechisch, Französisch und Türkisch lieferbar.
4.4 pers.	Busfahrt ins Ungewisse	Farideh Chalatarie (Text) ; Scharareh Chosrawani (Ill.)	Ed. Orient	2012	fest geb.	31 S. : überw. III. (farb.)	978-3-922825-85-2	16,90 €	Anspruchsvolles Buch, das die Frage von Schuld und Entscheidungen aufwirft. Ein Busfahrer muss entscheiden, ob er seine Fahrgäste ins Paradies oder in die Hölle bringen soll.
Erstlesebücher									
4.1	22 Bildermaus-Geschichten zum Lesenlernen		Loewe	2011	fest geb.	224 S. : zahlr. III. (farb.)	978-3-7855-7127-9	9,95 €	Einladung für alle, die wunderbare Welt des Lesenlernens zu betreten. Geschichten für jeden Geschmack.
4.1	Geschichten aus der Schule	Vogel, Maja von; Gotzen-Beek, Betina	Loewe	2012	fest geb.	38 S. : überw. III. (farb.)	978-3-7855-7031-9	7,95 €	Vier kurze Geschichten zum Lesen, Mitlesen, Selberlesen rund um das Thema Schule und was Kindern dazu alles durch den Kopf geht.
4.1	(Die) schönsten Jungsgeschichten zum Lesenlernen	Thilo ; Illustr. von Silke Voigt	Loewe	2014	fest geb.	118 S. : überw. III. (farb.)	978-3-7855-8043-1	5,00 €	Große Fibelschrift, kurze Sätze und Bilder statt Substantiven, das erleichtert allen Kindern das Lesenlernen. Drei spannende Geschichten für Jungs.

Willkommen in Deutschland
Angebote für Flüchtlinge und Migranten - interkulturelle Bibliotheksangebote
Liste

Sachgr.	Titel	Verfasser	Verlag	Jahr	Bindung	Umfang	ISBN	Preis	Annotation
4.1	(Die) schönsten Mädchengeschichten zum Lesenlernen		Loewe	2014	fest geb.	128 S. : zahlr. Ill. (farb.)	978-3-7855-8042-4	5,00 €	Große Fibelschrift, kurze Sätze und Bilder statt Substantiven, das erleichtert allen Kindern das Lesenlernen. Enthält liebevoll erzählte Geschichten für Mädchen.
4.1	Neue Tiergeschichten zum Lesenlernen	Neubauer, Annette ; Hoßfeld, Dagmar u. a.	Carlsen	2014	fest geb.	96 S. : zahlr. Ill. (farb.)	978-3-551-06619-0	5,00 €	Drei einfache und kurze Tiergeschichten ermuntern Kinder zum ersten Lesen.
Sonstiges									
	Stadtführer bzw. Flyer und Infomaterial der jeweiligen Kommune								
	Atlas oder Bildbände aus den / über die jeweiligen Herkunftsländer(n)								
	Edition Orient	Verlag mit vielsprachigem Verlagsangebot: Die Wut der kleinen Wolke, Busfahrt ins Ungewisse							Edition Orient verlegt Literatur aus dem arabischen, persischen und türkischen Kulturraum: Erzählungen, Romane, Gedichte oder Kinderbücher. Zunehmend auch zweisprachige Kinderbücher.
Cfr 1 oder Gruppe D	Traumreise durch Bayern : Texte dt., engl., franz.	Hans F. Nöhbauer	Ziethen-Panorama-Verl.	2011	fest geb.	168 S. : zahlr. Ill. (farb.)	978-3-934328-65-5	24,90 €	Repräsentativer Überblick über die bayerischen Städte und Landschaften, Bauten und bedeutende Kunstschatze. Augenschmaus.
DVD	Bavaria - Traumreise durch Bayern	Regie und Sprecher: Joseph Vilsmaier. Drehb.: Hannes Burger ... Kamera: Jakob von Lenthe ...	Concorde	2012	1 DVD (88 Min.)	FSK o. A.		12,99 €	Bayern aus der Luft: in eindrucksvollen Luftaufnahmen zeigt Vilsmaier auch das unbekanntere Bayern. Trailer-Untertitel: Deutsch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch, Arabisch, Japanisch
Einfache Puzzles									
	Haba Puzzles Tiere						Bestell-Nr. 4960		Enthält 3 einfache Puzzles: Bauernhof, Zoo oder Wald. Für Kinder ab 3 Jahren.
	Schmidt Puzzle-Box	z. B. Janosch oder Die Maus, Die kleine Raupe Nimmersatt, Playmobil, John Deere, Fendt, Dinosaurier etc.	Schmidt-Spiele						Jeweils 2 Puzzles im Metallkoffer und je nach Altersempfehlung mit unterschiedlich vielen Puzzleteilen.
Sonstige nützliche Inhalte / Materialien für Medienboxen									
	Deutschkurs für Asylbewerber - Thannhauser Modell	Bestellbar über: www.deutschkurs-asylbewerber.de				48 S.		6,50 €	Der etwas andere Deutschkurs - das speziell von Thannhauser Lehrern für die Bedürfnisse von Asylbewerbern entwickelte Arbeitsheft vermittelt Deutsch für die lebenskundliche Erstorientierung. Sehr empfohlen!
	Multikulti-Wimmelbild	von "Bibliotheken entdecken - das interkulturelle Wimmelbild"	kostenlos über Bibliotheksportal						Unterschiedlichste Werbematerialien von Postkarte bis zu DIN-A 1 download- und ausdrückbar: http://www.bibliotheksverband.de/fachgruppen/kommissionen/interkulturelle-bibliotheksarbeit/wimmelbild.html
	Materialien von tip doc : Bildmaterialien für den Arztbesuch (etc.)	www.tipdoc.de							Universelle bebilderte Übersetzungshilfe in der Medizin. Mit Bildern und mehrsprachigen Texten klappt so die Verständigung beim Arzt. Z. B. "tip doc home" in vielen Sprachen erhältlich.
	Transparente Plastikbox	mit verschließbarem Deckel	z. B. Office Discount				Bestell-Nr. 47577245		Auf der Box sollten Name und Kontaktdaten der Bibliothek zu finden sein, außerdem ein Stadtplan mit gekennzeichnetem Standort der Bibliothek.

Willkommen in Deutschland
Angebote für Flüchtlinge und Migranten - interkulturelle Bibliotheksangebote

Links

Nützliche Links		
Allgemeine Infos	www.interkulturellebibliothek.de	Plattform zur interkulturellen Bibliotheksarbeit
Allgemeine Infos	http://www.bibliotheksportal.de/themen/bibliothekskunden/interkulturelle-bibliothek.html	Hier auch Unterpunkt: Praxisbeispiele für Bibliotheksangebote für Flüchtlinge und Asylbewerber bzw. Unterpunkt Materialien in mehreren Sprachen
Allgemeine Infos	https://oebmultikulturell.wordpress.com/	Hier Aktuelles und Bezugsquellen.
Allgemeine Infos	http://www.schule-mehrsprachig.at/	Nützliche Website zum Thema Mehrsprachigkeit und.
Offizielle Veröffentlichungen	http://www.bamf.de/SharedDocs/Videos/DE/BAMF/ablauf-asylverfahren.html?nn=1363224	Umfassende und leichtverständliche Informationen zum Ablauf des deutschen Asylverfahrens zum Download in allen wichtigen Sprachen.
Offizielle Veröffentlichungen	https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Broschueren/willkommen-in-deutschland.html	Broschüre Willkommen in Deutschland. In 13 Sprachen erhältlich. Kostenlos.
Offizielle Veröffentlichungen	http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Videofilme/begleitbroschuere-videofilm-deutsches-Asylverfahren.htm?nn=1363214	DVD zum Asylverfahren.
Offizielle Veröffentlichungen	http://www.bmfsfj.de/BMFSFJ/freiwilliges-engagement,did=217898.html	Um das Miteinander von Flüchtlingskindern und einheimischen Kindern zu stärken, ruft das Bundesfamilienministerium Initiativen, Organisationen und Vereine in ganz Deutschland dazu auf, sich in der Woche des Bürgerschaftlichen Engagements vom 11. bis 20. September an der "Aktion Zusammenspiel – Bündnisse für junge Flüchtlinge" zu beteiligen.
Offizielle Veröffentlichungen	http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de/	Offizielle Informationen über Deutschland - Website in vielen Sprachen wählbar
Infos mehrsprachige Kinderbücher	http://www.edition-bilibri.com/64.html	Broschüre mit mehrsprachigen Kinderbüchern zum Download.
Fremdsprachige Buchhandlungen		
	www.tamakai-books.de	
	www.le-matou.de	